

**SARDAR PATEL UNIVERSITY**

F.Y.B.A. (II-Semester) Examination

Monday, Date 1<sup>st</sup>, April 2019

Time : 10:00 am to 01:00 pm

UA02SHIN21 : HINDI

अनुवाद : सिद्धांत और प्रविधि

कुल गुण : ७०

प्रश्न १. (अ) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों के हिन्दी में पारिभाषिक शब्द लिखिए। (किन्हीं पाँच) (०५)

- |                 |            |
|-----------------|------------|
| (१) Number      | (५) Symbol |
| (२) Translation | (६) Title  |
| (३) Art         | (७) Expert |
| (४) Search      |            |

(ब) निम्नलिखित परिच्छेद का हिन्दी में अनुवाद कीजिए। (०५)

घर એ માત્ર શરીરનું નહિ, હૃદયનું પણ આશ્રય સ્થાન છે. અહીં પ્રેમ પ્રગટે છે અને વિકસે છે. બાળકો અહીં રમે ભમે અને મોટા થાય છે. પતિ-પત્ની અહીં સાથે મળીને હસતાં-રમતાં પરિશ્રમ કરે છે. સમસ્યાનો સામનો કરી ઉકેલ લાવે છે, પરિણામે સાચા અર્થમાં આ 'ઘર' જીવનને જીવવા જેવું બનાવે છે. માટે જેને ઘરમાં સુખ નથી તે જગતમાં કોઈપણ સ્થળે સુખ મેળવી શકતો નથી. ભોજન કરતી વખતે આખું કુટુંબ સાથે મળીને કિલ્લોલ કરતું હોય એ 'ઘરના સુખ' નો ઉત્તમ પુરાવો છે.

(ક) નિम्નलिखित परिच्छेद का गुजराती में अनुवाद कीजिए। (०५)

छात्रावस्था मनुष्य के जीवन की प्रारंभिक अवस्था है। इस अवस्था में मनुष्य अपने भावि जीवन का निर्माण करता है। इसी अवस्था में वह उन गुणों का संचय करता है, जो भविष्य में उसके जीवन को सफलता की ओर अग्रसर कर सकेंगे, इसी अवस्था में वह उन विद्याओं और कलाओं की शिक्षा प्राप्त करता है, जो उसके भावि जीवन में सुख-शांति के फूल लगा सकेंगी। मनुष्य की यह अवस्था सिखने और ज्ञान प्राप्त करने की अवस्था है।

प्रश्न २. अनुवाद शब्द का अर्थ स्पष्ट करते हुए उनकी प्रक्रिया को समझाईए। (२०)

अथवा

प्रश्न २. टिप्पणी लिखिए :

- (१) शब्द - प्रतिशब्द अनुवाद।
- (२) कम्प्यूटर अनुवाद की समस्याएँ।

प्रश्न ३. बैकींग और अनुवाद की चर्चा कीजिए। (२०)

अथवा

प्रश्न ३. टिप्पणी लिखिए :

- (१) छाया अनुवाद।
- (२) अनुवाद का महत्त्व।

(P.T.O.)

प्रश्न ४. (अ) टिप्पणी लिखिए : (किसी एक)

(०८)

- (१) भावानुवाद ।
- (२) कम्प्यूटर अनुवाद का स्वरूप ।

(ब) अतिलघुत्तरी प्रश्नों के उत्तर लिखिए । (किन्हीं सात)

(०७)

- (१) अनुवाद किसे कहते हैं ।
- (२) अनुवाद में कितनी भाषाओं का होना जरूरी है ?
- (३) अनुवाद के पर्यायवाची शब्द दीजिए ।
- (४) डॉ. भोलानाथ तिवारी अनुवाद को क्या मानते हैं ?
- (५) “अनुवाद एक व्याख्यात्मक कला है” - ऐसा किसने कहा है ?
- (६) कम्प्यूटर के मुख्य दो भाग कौन-से हैं ?
- (७) न्यूयॉर्क में विश्व के पहले अनुवादक कम्प्यूटर का प्रदर्शन कब किया गया था ?
- (८) यांत्रिक अनुवाद का दूसरा नाम क्या है ?
- (९) ‘फंक्शनल हिन्दी’ शब्द के पर्याय के रूप में आज हिन्दी में कौन-सा शब्द प्रचलित है ?